

UNA ESTRATEGIA LOCAL DE GOBIERNO ABIERTO EN LENGUAJE CIUDADANO

# KENIJKI SE UEYI TLANAUATIJKETL TOUAMPOJ TLAPOTOK KITLANEMPAIJTOUA IKA SANILI NAUATL

Traducción al idioma Náhuatl / Tlajkuilolsanili tlen ika Náhuatl



UNA ESTRATEGIA LOCAL DE GOBIERNO ABIERTO EN LENGUAJE  
CIUDADANO

**KENIJKI SE UEYI TLANAUATIJKETL TOUAMPOJ TLAPOTOK  
KITLANEMPAIJTOUA IKA SANILI NAUATL**

Traducción al idioma Náhuatl / Tlajkuilolsanili tlen ika Náhuatl

**Traducción al idioma Náhuatl:** Rosita Martínez Facundo y María de los  
Ángeles Hernández Hernández

**Coordinación de la Traducción:** Instituto Veracruzano de Acceso a la  
Información y Protección de Datos Personales (IVAI)

**Edición a cargo de:** Dirección General de Gobierno Abierto y Transparencia  
del Instituto Nacional de Transparencia, Acceso a la Información y Protección  
de Datos Personales, INAI

**Amatlajkuiloli tlen se tlanauatijketl kitlanempan ijtoua tlen tekiti ipan ueyi  
kaltlanauatijkapaj.**

Tlen nochi uelis kimatisej uan kualtsij kimanauiaj tlen tokajyotl ijkuiltok. Tlen  
ixnestok ipan INAI uelis tijmatis ipan [gobierno.abierto@inai.org.mx](mailto:gobierno.abierto@inai.org.mx) Mexco  
altepeco, septiembre makuili tsontli uan sempouali uan se xiuijkayotl.

Contacto: [gobierno.abierto@inai.org.mx](mailto:gobierno.abierto@inai.org.mx)

Ciudad de México, octubre de 2022

**Mexco altepeco, octubre makuili tsontli uan sempouali uan ome xiuijkayotl**

# CONTENIDO

## ■ TLEN KIPIA NI AMATLAJKUILOLI

<b>Presentación</b>	<b>4</b>	<b>Paso ocho. Expliquemos qué estamos haciendo</b>	<b>11</b>
<b>Tech ijkuiltok ipan ni amaixtli</b>		<b>Chikueyi: ma tikimatiltikaj tlen tijchiuaj</b>	
<b>Paso uno. Las personas firmamos un documento</b>	<b>8</b>	<b>Paso nueve. Manos a la obra</b>	<b>11</b>
<b>Se: nochi tojuantij tijuasanijkej amatinij tlen tijtemouaj tlasenkaualistli</b>		<b>Chiknau: moneki namaj ma titekitikaj</b>	
<b>Paso dos. Un espacio para platicar</b>	<b>8</b>	<b>Paso diez. Ahora comprometámonos</b>	<b>12</b>
<b>Ome: moneki ajkia uan kanij kampa timosanilusej</b>		<b>Majtlaktli: ma nochi timoyoltemakakaj</b>	
<b>Paso tres. Una persona que nos facilite el diálogo</b>	<b>8</b>	<b>Paso once. Publiquemos nuestro trabajo</b>	<b>12</b>
<b>Eyi: se touampo tlen kualtsij saniloua</b>		<b>Majtlaktli uan se: ma titematiltikaj totekij</b>	
<b>Paso cuatro. Conocer qué haremos</b>	<b>9</b>	<b>Paso doce. Difundamos nuestro trabajo</b>	<b>12</b>
<b>Nau: moneki tijmatisej tlen tijchiuasej</b>		<b>Majtlaktli uan ome: ma tijmoyauakaj totekij</b>	
<b>Paso cinco. Las personas identificamos problemas</b>	<b>9</b>	<b>Paso trece. Recordemos lo que hicimos</b>	<b>13</b>
<b>Makuili: tojuantij kena tijkuamachiliaj tlen techkuesolmaka</b>		<b>Majtlaktli uan eyi: ma tikijlamikikaj tlen tijchijkej</b>	
<b>Paso seis. Dibujemos un árbol</b>	<b>10</b>	<b>Palabras de uso constante</b>	<b>14</b>
<b>Chikuasej: ma tikixkopinakaj se kuamolontli</b>		<b>Saniltinij tlen seyajtok tijtekiuiaj</b>	
<b>Paso siete. Invitemos a la comunidad a participar</b>	<b>10</b>		
<b>Chikome: moneki ma tiyolpitsauakaj tochinankoeuanij ma techpaleui</b>			

# PRESENTACIÓN

## ■ TLEN IJKUILTOK IPAN NI AMAIXTLI

El artículo 13 de la Ley General de Transparencia y Acceso a la Información Pública señala que, en la generación, publicación y entrega de información, se deberá garantizar que ésta sea accesible, confiable, verificable, veraz, oportuna y que atenderá las necesidades del derecho de acceso a la información de todas las personas. Así, enfatiza que las instituciones obligadas a respetar, proteger, promover, y garantizar esta Ley buscarán, en todo momento, que la información generada tenga un lenguaje sencillo para cualquier persona y se procurará, en la medida de lo posible, su accesibilidad y traducción a lenguas indígenas.

Neluayotlapouali majtlaktli uan eyi tlen panmatlatskitok tlen temaxtia ma nochi kimatikaj tlen tlatskitok ipan ni amaixtli kiijtoua, nochi tlamaninij, tlen moneki kimatisej uan temaka tlamatilistli moneki ma nelia motemachikaj tla kinekij tematiltisej, amo ma tlakajkayaua, tlen nelnelia, uan kemaj moneki, nelnelia kemaj intechmoneki, kimatosej ika sampajaj. Ijkinoj nochi tlen uajkapaj tekichuanij moneki kitlepanitasej, uan ma kimanauikaj tlamantinij tlen tlatskitok ipan ni amatl. Uan nochi tlen kinekij tematiltisej moneki ma kikuamachilikaj uan nojkia motejtemolis kenijki ma nochi euli kipouakaj uan ma uelikaj kiijtokaj uan kiijkuilokaj ika inmaseualsanil.

Sobre este claro mandato, el pleno del Instituto Nacional de Transparencia Acceso a la Información y Protección de Datos Personales (INAI) ha realizado este documento guía, con la intención de mostrar a las personas de acuerdo con el principio de universalidad cuales son los pasos para hacer gobierno abierto de forma ágil y con un lenguaje sencillo.

Ipan ni tlanauatili tlen matlatskitok ipan ueyi tlanauatijkapaj kichia ni amatlajkuiloli kampa tlayekanas, tlen kitemoua kinmatiltis ikasempajaj kenijki mochijtiias ipan se tekiuaj itlanauatil ni tlamantli achinimaj uan kampa nochi ma kikuamachilikaj.

Nuestro objetivo es generar información que acote la brecha que existe entre el lenguaje técnico y el lenguaje ciudadano para fortalecer el acceso a la información, la transparencia, la rendición de cuentas y la participación ciudadana, en este caso, por medio del gobierno abierto.

Tlen motemolia, tijnekij titematiltisej tlen kena onkaj ome tlamantli se tlen koyosanili uan tlen san kentsij sanili pampa kejnopa kuali kimatisej uan tlanempantik ma nochi kimatikaj tlen se tekiuaj kenijki uan tlech tekintl kichia.

**Sigamos construyendo un gobierno abierto en México.  
Moneki se totekiuj ma tlanempan kichia itekij ipan ni Mexko tlaixtli.**

**Adrián Alcalá Méndez**

Comisionado coordinador de la Comisión Permanente de Políticas de Acceso, Gobierno Abierto y Transparencia. Septiembre de 2021  
Tekiuaj tlen tlayekantok tlen imako eltok tekichias tlanempantik

# UNA ESTRATEGIA LOCAL DE GOBIERNO ABIERTO EN LENGUAJE CIUDADANO

## **KENIJKI SE UEYI TLANAUATIJKETL TOUAMPOJ TLAPOTOK KITLANEMPAIJTOUA IKA SANILI NAUATL.**

En muchos lugares de México, hay instituciones que trabajan todos los días para que consultes información sobre atención médica, trámites escolares, actas de nacimiento, refugio si provienes de otros países, o lo que por derecho te corresponde, de acuerdo con diferentes programas sociales.

**Ejeliuis ipan ni Mexko tlali, itstokej tekiauajmej tlen mojmotla tekitij tlen teneuaj pampa ijkinoy kinej kimatisej kenijki tepajtiaj, tlen moneki ipan kaltlamachtiloya, amatinij kampa ixnestok intokaj uan kemanijki tlakajtok se touampo, uan tlen tlapaleuilstli intechmoneki.**



Sin embargo, para que esta información sea verdadera y la puedas obtener, incluso, impresa, debes visitar el instituto de transparencia y plantear tus dudas a las personas que trabajan ahí.

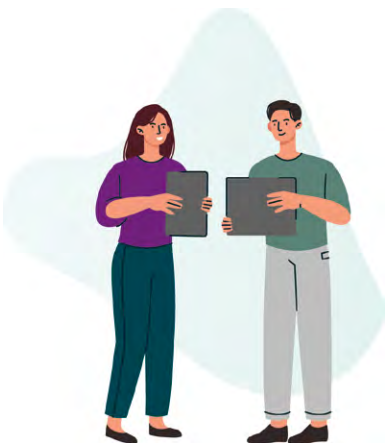
**Uan tla tijnek tijmatis tlen nelnelia ipan melauak o tlan kampa ijkuiltok ipan se amaixtli, moneki tijtlachilis ipan se teposmoyajketlkampa mitsnankilisej se touampoj tlen nopayoj tekitij.**

El instituto de transparencia es un lugar en el que te apoyan para que aprendas a hacer todas las preguntas que quieras a otras instituciones y así, dar respuesta a dudas que puedas tener sobre tu entorno, por ejemplo: sobre las banquetas que hacen falta en



tu calle; el costo o falta del servicio de luz; la falta de apoyos por medio de programas sociales a tu comunidad; la entrega de semillas, abonos o pesticidas; la violencia contra alguna de tus vecinas; la construcción de presas o carreteras; o las nuevas rutas de autobús o transporte público.

**Ni kaltlanauatijkapaj nopayo tepaleuiaj uan kena tenankiliaj tla titlajtlanis tlen tlamantli tijneki tijmatis tlen sejkanok kaltlanauatijkapaj uan kejnopa tijmatis tlen axtijmatiyaya, yani tlamantinij: kenke ax kialaxtokej kalixpa ojtli, kenachi ipatij tepostlauili, kenke ajkia uan ika tlen uelis mitspaleusej ika tomij, kemanijki mitsmakasej kuayolotl, kemanijki mitsmakase xiupatli, tla mokualaniaj chanejkej, tlen kipatlauiliaj mila ojtli, tla o kenke axonkaj teposkauayoj ipan mochinanko.**



**Así, puedes llamar al instituto de transparencia por teléfono, consultar su página de internet o presentarte sin cita en sus instalaciones y te atenderán.**

**Uan kejnopa uelis titenojnotsaj ipan teposmekatl, o pan tepossanilmoyajketl, o tlaaxtle uelis tias kalkotlanauatijkapaj.**

El instituto de transparencia tiene muchas funciones, y una de las más importantes, es que gran parte de las noticias que ves en la televisión o en los teléfonos celulares proviene de la decisión de este lugar de mostrarte lo que antes solían ocultar nuestras autoridades. **Los institutos de transparencia trabajan para que se publique información para ti**, para que te informes y puedas comentarle a las y los demás lo que conozcas.



**Ni kaltlanauatijkapaj miyaj tekiti kiuika, se tlen tlauei totechmoneki, namaj tlen nesi uan tikitaj uan tijkakij ipan tepossanili, ya ni tlauei moneki tijmatisej, tlen ax tech maxtiyayaj ma tikitakaj uan matijmatikaj, yeka namaj ni kaltlanauatijkapaj uan tekiuajmej tekitij pampa kinekij xijmatikaj pampa kejnopa no uelis imomatiltisej tlen tlanauatijketl tlen tlayekantokej kichiuaj.**



No solo eso, el instituto de transparencia también hace algo muy importante; ya que puede ayudarte a resolver diferentes problemas en tu entidad, municipio, ciudad, comunidad o vecindario, a través del “Gobierno abierto”.

**Ax sayanopa, tlanauatijkemej kichiuaj sekijnok tlamantli tlen uelis mitspaleuis pampa kinekij kuali xiitsto, uan kejnopa no uelis tikipaleuis sekijnokej, tlen iniuan tiitstok pan ejeliuis tlalixtli pampa kejnopa kineki tekiuaj tlen Mexko tlanauatia.**

En el “Gobierno abierto”, el instituto de transparencia y las autoridades, colaboran contigo y con tu comunidad o vecindario, escuchando los diversos problemas y aportando soluciones con tiempos determinados para resolverlos.

Aquí te decimos los pasos a seguir.

**Ipan ne ueyi tlanauatijketl tlapotok, kaltlanauatijkapaj kitlanempaijtoua uan tekiuajmejn tekitij uan mouampoyouaj, kintlajkakiliaj tlen miak kinkuesoua uan mokamouijsej uan tekitisej kuali mosenkauasej.**



## Paso/ **Se tlamantli** >

# 1

El primer paso es la firma de un documento entre el gobierno de tu estado, o tu municipio o tu ciudad, además del instituto de transparencia más cercano y las personas que, pueden ser tus vecinos, o incluso tú si te interesa formar parte de estos trabajos. En este documento, todas y todos nos comprometemos a trabajar para eliminar o limitar los problemas, por medio de un listado de actividades que se asocian a la transparencia, y a las asambleas de participación, en las que nos dirán qué, cómo y cuándo lo harán por medio de acciones creativas para que la información llegue a donde estamos.

**Moneki mochiuas se amatl kampa motemakaj tekiuajmej uan mouanpoyouaj kichiuasej sansejko tekittl uan nopatlauasanisej. Ipan ni amatlajkuiloli moneki kiijtos nochi kiseliaj uan motemakaj tekitisej uan kejnopa kisenkauasej tlen mechkuesoua.**



## Paso/ **Ka ome** >

# 2

El segundo paso es llamar a más personas para formar parte de las asambleas, y contar con una persona que te represente. Esa persona formará parte, sin pago, del Secretariado Técnico Local, que es como se le identifica al espacio destinado a platicar con el instituto de transparencia y el gobierno.

**Ka ni ome tikin notsasej sekijnok touampoyouaj no ma mosentilikij, se no ma kinyekana. Nopa tlen kitekiuajtlalisej amo kitlanis uan kejnopa no ixnesis tlen nelnelia no kieleuia nochi tlen nelmelauak.**



## Paso/ **Ka eyi** >

# 3

El tercer paso, ya que esté instalado el Secretariado Técnico Local, será incorporar a una persona más que llamaremos “facilitadora”, esta persona ayudará en todo momento a entender mejor los pasos y tiene una voz muy importan-



te en las asambleas, especialmente cuando las discusiones no avanzan hacia objetivos claros; es decir, tiene el importante trabajo de buscar el arreglo de cualquier malentendido para que avancen los trabajos.

**kemaj itstojka tlen nopa kinyekanas uan kinoj no tekichiuase kemaj ni sanilose uan nojkia ipatij elisa isanil kemaj moneki mosenkauas se tlamantli, no uelis kisenkauas tlen tlamantinij achi ouij eltos.**



#### Paso/ Tlen naui >

# 4

El cuarto paso es definir cómo funcionará la asamblea o Secretariado Técnico Local. Los acuerdos se escribirán en un documento llamado: “Acta de instalación del Secretariado Técnico Local”, en el que debe quedar registro de la duración que tendrán las personas que lo conforman; qué hará cada quién; cómo decidirán sobre las actividades y sobre todo se afirma el compromiso frente a tu comunidad.

**Pan ni naui kuali kisenkauasej kenjiki tekichiuas tlen pan chinanko tlayekanas. Nochi tlen moijtós uan mosenkajtias mo ijkuilos ipan se amatlajkuiloli tlen itokaj acta tlen chinanko tlasentilistli. Nojkia moijkuilos kenachi tonatij uajkauas tekitisej, tlen tekitl kichiuasej, uan moneki kiixuasanisej amatinij kampa moijkuiltias tlen tekitl mochiuas.**



#### Paso/ Tlen makuili >

# 5

El quinto paso es preguntarles a tus vecinos o a la comunidad qué problemas sufren. Estas preguntas pueden hacerse a las personas en la calle con lápiz y papel. Por ejemplo, en lugares como escuelas, hospitales, la central de autobuses, los mercados, las plazas principales, etc.

También se debe consultar a todas y todos, sin dejar de lado a personas que no pueden caminar, que no ven, o no escuchan, a personas que viven con VIH/SIDA, a migrantes de otras regiones o países, a personas que trabajan en el campo y en la siembra, a mujeres en casa, a personas que no son heterosexuales, a personas que reciben dinero por intercambio sexual, a las y los jóvenes, etcétera; ya que todos tenemos problemas distintos y mientras más conozcamos, más soluciones podremos tener.

Ipan ni makuili kintlajtlanilisej tlen tlamantli kinkuesoua, kuali kintlajtlanilisej ne kalixpaojtli uan moijkuiltias. Nojkia ne kaltlamachtiloya, kaltepatijkapaj, kampa asij teposkauayojtinij, kampa tlanamakaj, kampa miak tlasentia. Nojkia moneki kintlajtlanilisej tlen axueli nejnemij o axtlachiaj, o tlen ax ueli tlen kichiuaj. Nojkia tlen ejeliuis euanij, miltekitinij, siamej, tlen motlaximaj, tlen ome intlachiyalis, konetlakamej, pampa nochi techkuesoua tlamantinij, uan tla tijmatisej tlen tlamantinij techkuesoua achiyok uelis tisenkauasej nopa kuesoli.



## Paso/ Ipan chikuasej >

# 6

El sexto paso es hacer un dibujo de un árbol. Se usará una hoja o cartulina por cada problema que se haya identificado en las preguntas que se hicieron a las y los vecinos o a la comunidad. En las raíces del árbol se ponen las causas, puede haber muchas; en el tronco del árbol se pone el problema, éste debe ser solo uno; y finalmente en el follaje del árbol se ponen los efectos o consecuencias del problema que también pueden ser muchos.

je del árbol se ponen los efectos o consecuencias del problema que también pueden ser muchos.

Ipan ni chikuasej tikixkopinasej se kuamolontli tijtekiuisej se amaxtli iixkotia kampa tinextisej nopa kuesoli tlen etik tlen touampoyoaj techilkej. Ipan nopa ineluayo moijkuilos kanijki yolki kuesoli. Ipan nopa ikuayo nopa tlamantli tlen techkuesoua, san setsij, uan ipan ixixiuiyo motlatskiltis tlaijyouilistli setsi tlaaxtle miyak tlamantinij.



## Paso/ Ipan chicome >

# 7

Antes de iniciar este paso, es importante que quienes están colaborando en conocer y dar solución a los problemas, tomen algunos talleres para que todas y todos trabajen con un mismo lenguaje.

Ahora sí, vamos al séptimo paso, en el que una vez que tengamos nuestro bosque de problemas que generamos en el paso anterior, se deberá invitar a participar a diversas personas de la entidad, el municipio, la ciudad, o la comunidad, para platicar sobre los problemas y las posibles soluciones.

Ni touampoyouaj tlen kichiuaj ni tekiti moneki kitokilisej momachtisej pampa kejnopa uelis kisenkajtiasej tlen kinkuesolmaka, moneki san se sanili ika

tlaskauasej. Kemaj tikij kuilkejya tlen techkuesoua moneki tikiotsasej sekijnokej tlen echka tochinankoeuanij ma tech paleuikij uan kejnopa uelis mosenkajtias.



## Paso/ Ipan chicuespa >

# 8

El octavo paso se realizará, ya que hayamos observado con quienes contamos para trabajar en resolver nuestros problemas. Así haremos talleres que resuelvan: ¿Cómo funciona el gobierno? ¿Por qué debe pasar un proyecto por mi comunidad? ¿Qué es el gobierno abierto? ¿Qué es la transparencia? ¿Qué pasa con el medio ambiente? La intención es que las personas que participan tengan el mismo conocimiento.

Kemaj tikiásikejya iniuaya ajkia titekítisej uan tisenkauasej tlen tech kuesoua, moneki timosentilisej uan timosanilusej kenijki tisenkajtiaselj. ¿kenijki tekichia se tlanauatijketl? ¿kenke moneki moixneuis se tekitl ipan nochinanko? ¿kenke itokaj tlanauatijketl tlen tlanempantik tekichia? ¿tlen itokaj nochi tlanempantik? ¿tlen topanti kampa tiitstokej? Nochi tlen tekichia uaj ma nochi kimatikaj ni tlamantinij.



## Paso/ Ipan chiknau >

# 9

El noveno paso está relacionado con el séptimo, ya que de acuerdo con el número de personas que asistan a nuestro lugar de encuentro por la invitación que hicimos con anterioridad, les mostremos nuestro árbol de problemas y junto con las autoridades de los gobiernos y las diferentes instituciones acordaremos cómo trabajar para solucionarlos.

Ni chiknau nojkia saniloua ke tle chikome, nochi tlen mosentilisej tiki nextilisej uan tikinkakiltisej nochi tlen moijkuilki ipan kuamolontli tlen techkuesoua uan kenijki tisenkajtiaselj.



## Paso/ Ipan majtlaktli >

# 10

El paso diez es dejar por escrito en un documento lo trabajado en las mesas. Estos acuerdos se colocarán en un documento llamado “Plan de Acción” y ahí verás el compromiso que cada parte atenderá durante todo el año.

**Moneki nochi moijkuilosej tlen sanili moijtos uan kenijki mosenkajki tlamantinij uan mo tekpichos ipan se amochtli tlen itokaj “plan de acción” ika nauatl tikijlisej: “tlen tijneuijtokej mochiuas” nopayoj ixnesi tlen timoyoltemakatokej tijchiuasej nochi xiuitl.**



## Paso/ Ipan majtlaktli uan se >

# 11

El onceavo paso será lograr que más personas conozcan qué haremos, por si quieren sumarse a la solución de nuestros problemas. El documento que llamamos “Plan de Acción” permitirá que mucha gente más allá de nuestra entidad, municipio, ciudad, o comunidad sepa cómo queremos resolver nuestros problemas, por si tienen alguno similar. También nos servirá para recordarnos a qué nos comprometimos.

similar. También nos servirá para recordarnos a qué nos comprometimos.

**Moneki ma kiselikaj uan ma kiixmatikaj nochi tlen touaneltokej kenijki mosenkaua se tlamantli tlen techkuesoua. Nopa amochtli “tlen tineuijtokej mochiuas” kiixmatisej kenijki tijnekij ma mosenkaua tlamantinijtlen techkuesoua, uan tla nojkia kentsij kiixnamiki tlen inijuantij kimatij uan kinoj no techpaleuis kentsij ipan tekisenkualistli.**



## Paso/ Majtlaktli uan ome >

# 12

El paso doce es contar con un sitio visible, puede ser la cabecera municipal, el centro de reuniones de tu comunidad o la clínica de salud más cercana, en el que se pueda leer la información del ejercicio y sus avances, al menos cada tres meses. También debe firmarse por todas las personas involucradas.



Moneki timosentilisej kampa nochi techitasej uelis kampa kalkotepajtiaj, kampa kalkotlanauatilpa, o ne mochinanko, kampa uelis mo pouas tlen uan kenijki mochijτίας nopa tekimej, uelis ejeji meetstli uan moneki kiuasanisej nopa amatl kampa ixnesi inintokaj nochi tlen tekichiuaj.



Paso/ **Majtlaktli uan eyi** >

13

Finalmente, entre todas y todos haremos un documento al sexto mes, y al finalizar este proyecto, para ver si resolvimos o limitamos las problemáticas de nuestro árbol. Será como contar la historia que realizamos en todo el proceso y firmar al final que estamos de acuerdo con cada capítulo como autores y autoras principales.

Ika sampaja tijchiusej se amatl ipan chikuasen meeststli, uan kemaj tlamitia ni tekineuistli moneki tikijitasej tla tisenkajke tlaaxtle kenachi tech polot tlen tikixtlalkej ipan kuamolontli, kampa kejnopa tijmatisej kenijki tikisatoj sansejko tlen tekitinij tikixtlalkej tijchiusej.



**El gobierno abierto a través de los institutos de transparencia es una vía para resolver problemas de tu entorno.** Si te acercas a nosotros podemos enseñarte a hacer preguntas que nos permitan entender las raíces y el tronco de nuestro árbol para finalmente llenar de soluciones su follaje.

Ne ueyi tlanauatijketl tlapotok ipan kaltlanauatijkapaj kitlanempajitoua ika tlen kisenkauasej kampa tiitstok. Tla ti moexkauis uan touantij ti mixmachtisej kenijkatsa ti tlatlanis uan xikuamachilij ika ineluayo tlen se kuauitl uan mosenkauas ipan ixuiyo.

**¡Acércate!**

**Gobierno abierto es una nueva opción.**

**Xi mo exkaui.**

**Euyi tlanauatijketl tlapotok se yankuij tlayeyekolij.**



# PALABRAS DE USO CONSTANTE

## ■ SANILI TLEN MOTEKIUUA AJACHIKA

### Cocreación / Tlen mochiua:

Es el proceso en donde las autoridades y la ciudadanía colaboran en conjunto para diseñar e implementar acciones de gobierno. Esta colaboración se basa en la responsabilidad que compartimos para nuestro beneficio y así poder identificar, diseñar, desarrollar e implementar soluciones a nuestros problemas.

**Tlamantinij kampa tekiuajmej uan sekijnokej sansejko tekitij kemaj kiixneuij tlen tlamantli mochiuas iuaya se tlanauatijketl.**

### Consulta / Tlen kinekij kimatisej:

Instrumento mediante el cual podemos participar para tener las opiniones, comentarios o propuestas de la ciudadanía y/o las instituciones que estén involucradas en un asunto. Este ejercicio promueve la rendición de cuentas ya que podemos conocer lo que una autoridad quiere hacer y sus razones. Aquí podemos expresar nuestras opiniones relacionadas a las acciones del gobierno libremente.

**Ni se tlamantli kampa ueli tlajtlanij tlen tlamantli kinkuesoua, uan nojkia tekichuanij tlen nojkia inmako eltok ni tekitl tlen moiylamiktok. Kejnopa tojuantij nojkia ueli tijmatij tlen tekitl kichua se totekua uan nojkia kejnopa uelis titlajtlanisej tlen techkuesoua.**

### Derecho de acceso a la información / Tlen techmaxtia ma no tijmatikaj se tlamantli:

Es el derecho que tenemos todas las personas a buscar, obtener y difundir información que puede ser oral o impresa. En México este derecho está reconocido en el artículo 6° de nuestra Constitución.

**Ni tlen nojkia kipia ma tijmatikaj nochi tojuantij tlen no tijneki timatisej, uan teipaj nojkia uelis titematiltisej ka tosanil o tlaaxtle pan amatlajkuiloli.**

## **Participación ciudadana / Kenijki tojuantij no titekitisej:**

Es el proceso mediante el cual las personas se involucran para influir en las decisiones públicas. Puede ser de forma individual o en conjunto con otras personas.

**Kenijki tojuantij no texmaxtiaj ma no iniuantitekitikaj, uelis toixkotiaj o tlaaxtle sansejko.**

## **Plan de acción / Tlen moneuia mochiuas:**

Es un documento en donde se establecen los objetivos de los compromisos de Gobierno Abierto, así como la ruta para implementarlos.

**Ni se amaixtli kampa moijkuiloua tlen uan kenijki mochiuas tlen timotemakaj tijchiuasej uan se tekiuaj.**

## **Secretariado Técnico Local/ Tlen kichiuaj se tekiuaj tlen mochinanko ejketl:**

Es un espacio de diálogo entre las autoridades, las y los integrantes del instituto de transparencia, y las personas representantes de la sociedad civil participan activamente dialogando sobre distintos problemas, así como el diseño, la implementación y el seguimiento de acciones y compromisos relacionados a Gobierno Abierto. Sus objetivos más importantes son la formación y establecimiento de un espacio para que las autoridades y la ciudadanía dialoguen y acuerden acciones específicas que ayuden a la solución de los distintos problemas públicos, siempre bajo los principios de participación ciudadana, transparencia, rendición de cuentas e innovación.

**Ni kampa sansejko mokamauij, kenijki mosenkauas tlen kinkuesoua, kineuiliaj, tlen kichiuasej, tlen moyoltemakaj iuaya tekiuaj, katliajka uan kenijki kichiuasej tlanempantik.**

## **Transparencia/ Tlanepantlaliaj:**

Es poner a disposición de la sociedad la información sobre las actividades de los actores establecidos en la Ley General de Transparencia y Acceso a la Información Pública y las leyes locales. Esta información debe ser accesible para todas las personas.

**Mo tlalis ika mouanpoyoua uan mo matiltisej tlen kenijkatsa tekitisej tlen ipan tlanauatijli kitlanepantlalia tlasenkaualistli. Ni tlanauatijli nochi timosaniluissej uan nochi ma kimatikaj, kejnopa kiijtoua amoxtli tlen tekiuaj.**



Kaltlanauatjkapaj kitlanepantlalia  
ika tematiltisej tlamantli uan  
kimokuitlausej to tokaj